



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

KÄYTTÖOHJEET

Kirurginen Tondaus-markkerikynä on tarkoitettu ihmisiin merkitsemiseen asemoinnin helpottamiseksi tavallisissa leikkauksissa, suolistokirurgiassa, ortopediassa, neurohormonikirurgiassa, sydän- ja verisuonikirurgiassa ja sädehoidossa.

KONTRAINDIKAATIOT

Älä käytä vaurioituneilla limakalvoilla tai iholla, jossa on haavoja.

HUOMAUTUKSIA JA VAROITUKSIA

- 1). Patienter bör övervägas för allergiska reaktioner mot Gentiana violett/Allura Red AC/Indigo/Titan-dioxid (motsvarande olika färger). Om patienten under användning upptäcks mår dåligt, sluta omedelbart att använda den och använd den på rätt sätt.
- 2). Tätä tuotetta voidaan käyttää vain kerran ja yhdellä potilaalla ristikkäiskontaminaation välttämiseksi.
- 3). Tätä tuotetta saa käyttää vain kuivalla iholla. Jos potilaan iho on märkä tai hikinen, kuivaa iho ja pidä se kuivana ja raikkaana ja noudata sitten ohjeita yllä.

- 4). Kiinnitä huomiota kynän kärjen suojaukseen käytön aikana. Kun kynää ei käytetä, laita suojus paikoilleen väriaineen kuivumisen välttämiseksi.
- 5). Pakkaussisältö tulee käyttää välittömästi pakkauksen avaamisen jälkeen. Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut tai tahriintunut. Kun tuotetta on käytetty, se tulee hävittää sairaalajätteenä.
- 6). Älä upota tuotetta orgaaniseen liuottimeen tai pyyhi sitä sillä. Orgaaniset liuottimet saattavat vaurioittaa tuotetta.
- 7). Vain koulutettujen lääketieteen ammattilaisten käyttöön.
- 8). Hävitä sairaalajätteenä käytön jälkeen.

KÄYTTÖOHJEET

- 1). Tarkista sisäpakkauksen eheys ennen käyttöä. Älä käytä, jos sisäpakkaus on rikkoontunut.
- 2). Desinfioi ja kuivaa iho ensin (huom.: käytä vain kuivalla iholla);
- 3). Käytä ihomarkkeria ihon merkitsemiseen;
- 4). Poista merkki 75-prosenttisella alkoholilla.

SÄILYTYS- JA KULJETUSOLOSUHTEET

- 1). Tätä tuotetta tulee säilyttää viileässä, tuulettussa ja kuivassa paikassa, eikä se saa joutua kosketuksiin veden, suoran auringonvalon, äärimmäisen lämpötilan tai kosteuden kanssa: välttä kosketusta syövyttävien kaasujen kanssa. Lämpötila: $\leq 40^{\circ}\text{C}$, kosteus: $\leq 90\%$, kiinnitä huomiota rottien ja muiden tuhoeläinten torjuntaan pakkauksen vaurioitumisen välttämiseksi.
- 2). Kertakäyttöisiä lääkinnällisiä ihomarkkereita voidaan kuljettaa yleisissä kuljetusajoneuvoissa, mutta niihin kohdistuvia iskuja, tärinää, sadetta ja lunta tulee välttää kuljetuksen aikana.

GIMAN TAKUUEHDOT

Giman 12 kuukauden B2B-perustakuuta sovelletaan.

	IT - Data di fabbricazione GB - Date of manufacture FR - Date de fabrication ES - Fecha de fabricación PT - Data de fabrico DE - Herstellungsdatum GR - Ημερομηνία παραγωγής DK - Fabrikationsdato FI - Valmistuspäivämäärä NL - Productiedatum PL - Data produkcyj CZ - Datum výroby BG - Дата на производство EE - Valmistamise kuupäev HR - Da- tum proizvodnje HR - Datum proizvodnje HU - Gyártás dátuma LT - Pagaminimo data LV - Izgatavošanas datums NO - Fabrikasjonsdato RO - Data fabricației SK - Dátum výroby SL - Datum proizvodnje SV - Tillverkningsdatum AR - تاريخ التصنيع عي
	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller GR - Παραγωγός DK - Fabrikant FI - Valmistaja NL - Fabrikant PL - Producent CZ - Výrobce BG - Производител EE - Tootja HR - Proizvajalec HU - Gyártó LT - Gamintojas LV - Ražotājs NO - Produsent RO - Producător SK - Výrobca SL - Proizvajalec SV - Tillverkare AR - مؤسس الشركة
	IT - Data di scadenza GB - Expiration date FR - Date d'échéance ES - Fecha de caducidad PT - Data de validade DE - Ablaufdatum GR - Ημερομηνία λήξεως DK - Udløbsdato FI - Viimeinen voimassaolopäivä NL - Vervaldatum PL - Data ważności CZ - Datum ukončení platnosti BG - Срок на годност EE - Aegu- miskuupäev HR - Rok uporabnosti HU - Lejárati dát- um LT - Galiojimo laikas LV - Derīguma termiņš NO - Utløpsdato RO - Valabil până la data de SK - Dátum expirácie SL - Rok uporabnosti SV - Utgångsdatum AR - تاريخ الصلاحية
	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode GR - Κωδικός προϊόντος DK - Produktkode FI - Tuotekoodi NL - Productcode PL - Numer katalogowy CZ - Kód výrobku BG - Код на продукт EE - Toote kood HR - Koda izdelka HU - Termékkód LT - Prekės kodas LV - Produkta kods NO - Produktkode RO - Cod produs SK - Kód výrobku SL - Koda izdelka SV - Produktkod AR - كود المنتج



GIMA 33183

GIMA 33184



Dogguan Tondaus Meditech Co., Ltd.
3rd Floor, No.27 Rd. Guantai, Chiling
Community, Houjie Town,
Dogguan, Guangdong, China.
Made in China



TR03

TD01



MedPath GmbH
Mies-van-der-Rohe-Strasse 8
80807 Munich, Germany



Gima S.p.A
Via Marconi, 1- 20060 Gessate (MI) - Italy
export@gimaitaly.com - gima@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

	IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PL - Número do lote DE - Chargennummer GR - Αριθμός παρτίδας CZ - Balení číslo PT - Representante autorizado na Comunidade Europeia PL - Kod partii C2 - Cílo stráně BG - Партиен номер EE - Partii number HU - Stívika partij HU - Tételizáslam LT - Partijos numeris LV - Partijas numurs NO - Produktionsserienummer RO - Număr de lot SK - Císlo strany SL - Stívika partija SV - Satsnummer AR - حشيشة طيار
LOT	IT - Sterilizzato per irradiazione GB - Sterilized using irradiation FR - Stérilisé par irradiation ES - Esterilizado por radiación PL - Sterylizowany przez promieniowanie gamma GR - Ακτινοβολημένο μείγμα ακτινοβολίας DK - Sterileret med bestråling FI - Steriloitu säteilyttämällä NL - Gesteriliseerd met behulp van straling PL - Sterylizowane za pomocą promieniowania gamma PT - Representante autorizado na Comunidade Europeia PL - Sterilizacja przez promienienie gamma BG - Стерилизиран чрез облъчване EE - Sterileesitud kiirgusega HU - Sterilizálással sterilizált LT - Steriliozavimas švitiniant LV - Sterilizācija starojuma palīdzību ar jonizējošo starojumu NO - Steriliserad gjennom strålingn SK - Sterilizované zářením SL - Stívika sterilizovana s pomočjo gama žarkov SV - Steriliserad genom strålning AR - دھیراں سے تیار کیا گیا
STERILE R	IT - Rappresentante autorizzato nella Comunità europea GB - Authorized representative in the European community FR - Représentant autorisé dans la Communauté européenne ES - Representante autorizado en la Comunidad Europea PT - Representante autorizado na União Europeia DE - Autorisierter Vertreter in der EG GR - Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση DK - Autoriseret repræsentant i det Europæiske Fællesskab FI - Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä NL - Bevoegdde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap PL - Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej CZ - Zplnomocnený zástupce v Evropské společnosti BG - Упълномощен представител в Европейската общност EE - Volitautud esindaja Euroopa Ühenduses HU - Hatalmazott képviselő az Európai Közösségben LT - Įgaliojatis atstovas Europos bendrijai LV - Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā NO - Autorisert representant i EU RO - Reprezentantul autorizat pe teritoriul Comunității Europene CZ - Splnomocněný zástupce v evropské společnosti SL - Pooblaščen zastopnik za Evropsko skupnost SV - Autoriserad representant i Europeiska gemenskapen AR - وفد مبعوث من قبل المجتمع الأوروبي
EC REP	IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης DK - Se brugsvejledningen FI - Lue käyttöohjeet NL - Lees de gebruiksaanwijzing PL - Przeczytaj instrukcję użytkownika CZ - Přečtěte si návod k použití BG - Консултирайте инструкциите за употреба EE - Lugege kasutusjuhendit ja kasutage vastavalt juhistele HU - Olvassa el a használati utasításokat LV - Izlasiet lietošanas instrukcijas NO - Les bruksinstruksjonene RO - Cititi instructiunile de utilizare SK - Prečítajte si návod na použitie LV - Lasbruksanvisningi AR - اقرأ التعليمات للاستخدام
	IT - Non utilizzare se l'imballaggio è danneggiato o non si usa il foglio di plastica fornito con il prodotto e se il celloso è compromesso ES - No usar el paquete está dañado PT - Não use se o pacote estiver danificado DE - Nicht verwenden, wenn das Paket beschädigt ist GR - Μην χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη DK - Må ikke bruges hvis pakningen er beskadiget eller hvis folien på pakken er øjdet eller kompromitteret NL - Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is PL - Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone CZ - Nepoužívejte, pokud je obal poškozen BG - Не използвайте, ако опаковката е повредена EE - Ärge kasutada, kui pakendi või kahjustatud ei ole kasutatavale, et see ei emballaazha poškodovana HU - Ne használja, ha a csomagolás sérült LV - Neraudokt, jei pakoties paizesti LV - Nelietot, ja iepakojums ir bojots NO - Ikke bruk hvis emballasen er skadet RO - Nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat SK - Nepoužívajte, ak je obal poškodený SL - Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana SV - Använd inte om förpackningen som skadad AR - لا تستخدم إذا كان التغليف معيباً أو لم تستخدم ورقة البلاستيك المرفقة مع المنتج أو إذا كانت الحزمة البلاستيكية قد تضررت
	IT - Dispositivo monouso, non riutilizzare GB - Disposable device, do not re-use FR - Dispositif pour usage unique, ne pas réutiliser ES - Dispositivo monouso, no reutilizable PT - Dispositivo descartável, não reutilizar DE - Für einmaligen Gebrauch, nicht wiederverwenden GR - Γενική χρήση μόνο, μην επαναχρησιμοποιείται DK - Kun engangsbrug, må ikke genbruges PL - Produkt jednokrotnego użycia, nie należy go ponownie wykorzystywać CZ - Použití pouze jednou, nepoužívat opakovaně BG - Употребява се веднъж и не трябва да се използва повторно EE - Ühekordne kasutamiseks mõeldud vahend, mis tuleb pärast kasutamist ära visata või muul viisil hävitada HU - Egyhasználatos eszköz, melynek használatát követően meg kell semmisíteni vagy más módon el kell távolítani a hulladékkezelés érdekében LV - Lietošanai vienreiz, pēc izmantošanas jānosūta uz atkritumu apstrādi vai citādi jānīdina atbilstoši prasībām NO - Enkeltbruk, skal kun benyttes én gang og derefter destrueres eller fjernes fra miljøet SV - Endagsanvänd, ska endast användas en gång och sedan förstöras eller tas bort från miljön enligt bestämmelserna AR - جهاز يستخدم مرة واحدة فقط، ولا ينبغي إعادة استخدامه
	IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE GB - Medical Device complies with the Directive 93/42/EEC FR - Appareil médical conforme à la directive 93/42/CEE ES - Dispositivo médico según la Directiva 93/42/CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/EGE GR - Τίτλος προϊόντος σύμφωνα με την οδηγία 93/42/ΕΚ της Ευρωπαϊκής κοινότητας που αφορά τον έλεγχο των προϊόντων υγείας NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG PL - Wyrob medyczny zgodny z dyrektywą 93/42/CEE CZ - Lékařské prostředky vyhovují směrnici 93/42/EHS BG - Медицински апарат съгласно с Директива 93/42/ЕО на Европейския съюз EE - Meditsiiniline seade vastab direktiivile 93/42/EHS HU - Orvosi készülék megfelel orvosipari eszköznek 93/42/EH irányelvnek DK - Medicinsk apparat overholder direktivet 93/42/EØF FI - Lääketieteellinen laite on direktiivin 93/42/EET mukainen NL - Medisch hulpmiddel voldoet aan Richtlijn

IT - Dispositivo medical **ES** - Medical Device **FR** - Dispositif medical **GB** - Product sanitario **PT** - Dispositivo medical **DE** - Medizinprodukt **GR** - Ιατροτεχνολογικό προϊόν **DK** - Medicinsk udstrustning
 - Lääkelaitteet **NL** - Medisch hulpmiddel **IE** - **MD** - Médicament
 - Wyrob medyczny **CZ** - Zdravotnický prostředek **BG** - Медицински Продукт **EE** - Meditsiiniline seade **HR** - Medicinski pripomoček **HU** - Orvosi eszköz
 - LT - Medicininis prietaisai **LV** - Medicīniskā ierīce **NO** - Medicinsk utrustning **RO** - Dispozitiv medical **SK** - Zdravotnická pomôcka **SI** - Medicinski pripomoček
SV - Medicinteknisk produkt **AR** - وسیطہ پزشکی

IT - Sistema di Barriera Sterile **GB** - Sterile Barrier System **FR** - Système de barrière stérile **ES** - Sistema de barrera esteril **PT** - Sistema de barreira esteril **DE** - Sterilbarrieresystem **GR** - Αποστειρωμένο Σύστημα Φυλάκτους **DK** - System bariery sterylnej **NL** - Steriel barrieresysteem **CZ** - Sterilní bariérový systém **SK** - Sterilní bariérový systém **IE** - Steril barrieresystem **EE** - Steriliseeritud süsteem **BG** - Стерилна бариерна система **HR** - Sterilna barijerski sustem **HU** - Sterilizált rendszer **NO** - Sterilne barrieresystem **RO** - Sistem de barieră steril **SK** - Sterilní bariérový systém **SL** - Sterilni barijerski sistem **SV** - Steril barrieresystem **AR** - سیستم باریه استریل

IT - Importatore **GB** - Importer **FR** - Importateur **ES** - Importador **PT** - Importador **DE** - Importeur **GR** - Εισαγωγέας **DK** - Importør **IE** - Maahantutaja **NL** - Importeur **PT** - Importador **CZ** - Uvozčík **SK** - Importér **BG** - Въвеждащ **EE** - Importiitaja **NO** - Importør **LV** - Importatājs **HU** - Importőr **RO** - Importator **RO** - Importator **SK** - Dovozača **SL** - Uvoznik **SV** - Dovozača **AR** - ذرورتسبیا